
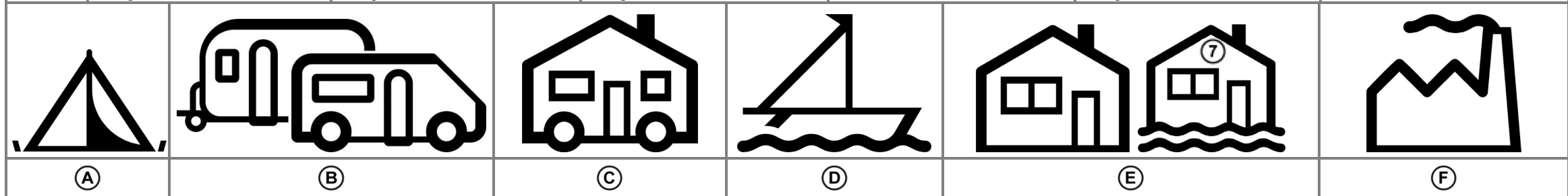


1	DE	EN	FR	NL	IT	PL
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Montage- en gebruiksaanwijzing	Istruzioni di montaggio e d'utilizzo	Instrukcja montażu i obsługi
	Manuelles Umschaltventil Typ MUV PS 25 bar zur wechselseitigen Entnahme über zwei Zuleitungen	Manual changeover valve type MUV PS 25 bar for two-way withdrawal via two feed lines	Vanne d'inversion manuelle type MUV PS 25 bars pour le soutirage réciproque via deux conduites	Manuele omschakelklep type MUV PS 25 bar voor wisselende uitname via twee toevoerleidingen	Valvola deviatrice manuale del tipo MUV PS 25 bar per il prelievo alternato attraverso due tubi di alimentazione	Przełącznik ręczny typ MUV PS 25 bar do zmiennego poboru poprzez dwa przewody zasilające
	<ol style="list-style-type: none"> 1 Eingangsanschluss 2 Ausgangsanschluss 3 Kunststoffdrehgriff gelb für Flüssiggasanlagen 4 Befestigungskonsole 5 Pfeil für Durchflussrichtung 6 für Flüssiggas (Flüssigphase) 7 Kunststoffdrehgriff rot für Ölfeuerungsanlagen 	<ol style="list-style-type: none"> 1 Inlet connector 2 Outlet connector 3 Yellow plastic rotary handle for LPG systems 4 Mounting bracket 5 Arrow for flow direction 6 for LPG (liquid phase) 7 Red plastic rotary handle for oil firing installation 	<ol style="list-style-type: none"> 1 Raccord d'entrée 2 Raccord de sortie 3 Poignée rotative en matière plastique jaune pour l'installation de GPL 4 Console de fixation 5 Flèche indiquant le sens du débit 6 pour Gaz liquéfié (phase liquide) 7 Poignée rotat. en matière plastique rouge pour l'installation de chauffage au fuel 	<ol style="list-style-type: none"> 1 Ingangsaanluiting 2 Uitgangsaanluiting 3 Kunststof draaigreep geel voor installaties met vloeibaar gas 4 Bevestigingsconsole 5 Pijl voor stromingsrichting 6 voor Vloeibaar gas (gavloerbare fase) 7 Kunststof draaigreep rood voor olieverbrandingsinstallaties 	<ol style="list-style-type: none"> 1 Raccordo di entrata 2 Raccordo di uscita 3 Manopola girevole in plastica gialla per l'impianto di gas liquido 4 Supporto di fissaggio 5 Freccia per direzione di flusso 6 per Gas liquido (fase liquida) 7 Manopola girevole in plastica rossa per l'impianto a combustione di olio 	<ol style="list-style-type: none"> 1 Przyłącze na wejściu 2 Przyłącze na wyjściu 3 Pokrętło żółte z tworzywa sztucznego do instalacji gazu płynnego 4 Konsola mocująca 5 Strzałka wskazująca kierunek przepływu 6 dla Gaz płynny (faza ciekła) 7 Pokrętło czerwone z tworzywa sztucznego do instalacji olejowych
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI
	<ul style="list-style-type: none"> • Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhandigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. 	<ul style="list-style-type: none"> • This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. 	<ul style="list-style-type: none"> • La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. 	<ul style="list-style-type: none"> • Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Voor het beoogde gebruik en om te voldoen aan de garantie deze handleiding moet in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmię, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE
	<ul style="list-style-type: none"> • Zum Einbau in Leitungssystemen vorgesehen. • Keine Drosselung, nur volle „Offen“- bzw. „Geschlossen“ Stellung. • Zum schnellen Öffnen und Schließen. • Zur wechselseitigen Entnahme über zwei Zuleitungen. • Die jeweils nicht benutzte Zuleitung wird automatisch abgesperrt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Intended for installation in pipe systems. • No reduction, only completely "Open" or "Closed". • For fast opening and closing. • For two-way withdrawal via two feed lines. • The feed line which is not in use is automatically shut off. 	<ul style="list-style-type: none"> • Prévu pour être intégré dans les systèmes de conduit. • Pas d'étranglement, uniquement position entièrement « ouverte » ou « fermée ». • Pour une ouverture et une fermeture rapide. • Pour le soutirage réciproque via deux conduites. • La conduite non utilisée se ferme automatiquement. 	<ul style="list-style-type: none"> • Bestemd voor inbouw in leidingsystemen. • Geen smoring, alleen volledig „open“ of „dicht“. • Voor snel openen en sluiten. • Voor wisselende uitname via twee toevoerleidingen. • De telkens ongebruikte toevoerleiding wordt automatisch afgesloten. 	<ul style="list-style-type: none"> • Per il montaggio in sistemi di tubature. • Nessuna limitazione del flusso, solo posizione "aperta" o "chiusa". • Per apertura e chiusura rapida. • Per il prelievo alternato attraverso due tubi di alimentazione. • Il tubo di alimentazione non utilizzato viene chiuso automaticamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Do zabudowy w pozostałych elementach instalacji. • Brak dławienia, tylko pozycja całkowitego „otwarcia” lub „zamknięcia”. • Do szybkiego otwierania lub zamykania. • Do zmiennego poboru przez dwa przewody zasilające. • Każdorazowo nieużywany przewód zasilający zostaje automatycznie zamknięty.
	SICHERHEITSBEOZUGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
	<ul style="list-style-type: none"> • Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. <p>⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten:</p> <p>▲ GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.</p> <p>▲ WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.</p> <p>▲ VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.</p> <p>HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.</p> <p>▲ GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!</p> <p>▲ WARNUNG Auslaufende, flüssige Brennstoffe wie Heizöl: • sind gewässergefährdend • sind entzündbare Flüssigkeiten der Kategorie 1, 2 oder 3 • können sich entzünden und Verbrennungen verursachen • können zu Sturzverletzungen durch Ausrutschen führen Betriebsmedien bei Wartungsarbeiten auffangen!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages. <p>⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:</p> <p>▲ DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury.</p> <p>▲ WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury.</p> <p>▲ CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury.</p> <p>NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.</p> <p>▲ DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.</p> <p>▲ WARNING Escaping, liquid fuels such as fuel oil: • are hazardous for water • are inflammable category 1, 2 or 3 liquids • can ignite and cause burning • can cause injury through people falling or slipping Capture operating media during maintenance work!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. • Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité de plus utiles. • Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis. <p>⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :</p> <p>▲ DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.</p> <p>▲ AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.</p> <p>▲ ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne.</p> <p>AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.</p> <p>▲ DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants !</p> <p>▲ AVERTISSEMENT Combustibles et carburants fluides tels que le fuel qui s'écoulent : • sont dangereux pour les eaux • sont des liquides inflammables de la catégorie 1, 2 ou 3 • sont inflammables et peuvent causer des brûlures • peuvent causer des blessures par chute ou glissement Récupérer les fluides de service pendant les travaux de maintenance !</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. • Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. • Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen. <p>⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen:</p> <p>▲ GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.</p> <p>▲ WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwonding tot gevolg.</p> <p>▲ VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg.</p> <p>LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf.</p> <p>▲ GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd onstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!</p> <p>▲ WAARSCHUWING Uitlopende vloeibare brand- en motorbrandstoffen: • gevaar voor het aquatisch milieu • zijn ontvlambare vloeistoffen van de categorie 1, 2 of 3 • kans op ontbranding en brandwonden • kans op letsel door uitglijden Bij onderhoudswerkzaamheden bedrijfsmedia opvangen!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. • Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. • Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite. <p>⚠ Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato:</p> <p>▲ PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.</p> <p>▲ AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.</p> <p>▲ ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media.</p> <p>NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto.</p> <p>▲ PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!</p> <p>▲ AVVERTENZA In caso di fuoriuscita, i combustibili liquidi come l'olio combustibile: • rappresentano un pericolo per i corsi d'acqua • possono infiammarsi categoria 1,2 o 3 • possono infiammarsi e causare ustioni • possono provocare lesioni da scivolamento Durante le operazioni di manutenzione raccogliere i mezzi di esercizio!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. • W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. • Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek. <p>⚠ Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają:</p> <p>▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.</p> <p>▲ OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.</p> <p>▲ PRZESTROGA oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka. → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia.</p> <p>WSKAZÓWKA oznacza szkodę materialną. → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia.</p> <p>▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. • Kontrolować regularnie szczelność połączeń! • Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! • Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! • Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!</p> <p>▲ OSTRZEŻENIE Wyciekające, płynne paliwa opałowe i napędowe: • stanowią zagrożenie dla wody • są cieczami palnymi kategorii 1, 2 lub 3 • mogą się zapalić i skutkować oparzeniami • mogą skutkować urazami w wyniku poślizgnięcia i upadku Podczas prac konserwacyjnych należy zbierać wyciekające czynniki robocze!</p>

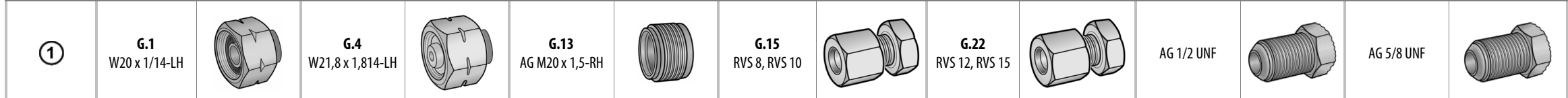
2	DE	EN	FR	NL	IT	PL
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	BEOOGD GEBRUIK	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Betriebsmedien <ul style="list-style-type: none"> Flüssiggas (Gasphase) Flüssiggas (Flüssigphase) Heizöl Heizöl Bio FAME Diesel Pflanzenöl 	Operating media <ul style="list-style-type: none"> LPG (gas phase) LPG (liquid phase) Fuel oil Fuel oil Bio FAME Diesel fuel Vegetable oil 	Fluide de service <ul style="list-style-type: none"> Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse) Gaz de pétrole liquéfié (phase liquide) Fuel Fuel Bio FAME Diesel Huiles végétales 	Bedrijfsmedia <ul style="list-style-type: none"> Vloeibaar gas (gasfase) Vloeibaar gas (gavloeibare fase) Stookolie Bio-stookolie FAME Diesel Plantaardige olie 	Mezzi di esercizio <ul style="list-style-type: none"> Gas liquido (stato gassoso) Gas liquido (fase liquida) Olio combustibile Olio combustibile bio FAME Combustibile diesel Olio vegetale 	Czynniki robocze <ul style="list-style-type: none"> Gaz płynny (faza gazowa) Gaz płynny (faza ciekła) Olaj opałowy Olaj opałowy Bio FAME Diesel Olaje roślinne
 <p>Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.</p>	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruikskland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	





Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Toepassingsgebied	Campo di applicazione	Zakres zastosowania
(A) Camping (B) Caravans, Motorcaravans (C) Mobilheime (D) Marine (E) Haushalt, für den Einsatz 7 in Überschwemmungs- und Risikogebieten (F) Gewerbe	(A) Camping (B) Caravans, Motor caravans (C) Mobile homes (D) Marine (E) Household, for flood and risk areas 7 (F) Industry	(A) Camping (B) Caravanes, Camping-cars (C) Maisons mobiles (D) Marine (E) Foyers, pour les zones inondables et les régions à risques 7 (F) Commerce	(A) Camping (B) Caravans, Motorcaravans (C) Campers (D) Marine (E) Huishouden, voor overstromings- en risicogebieden 7 (F) Ambacht, handel en industrie	(A) Camping (B) Roulotte, Camper (C) Case mobili (D) Marine (E) Ambiente domestico, per utilizzo 7 in aree soggette a inondazioni ea rischio (F) Esercizi commerciali	(A) Kemping (B) Przyczepy samochody kempingowe (C) Przyczepy mieszkalne (D) Jachty (E) Gospodarstwo domowe, dla terenów 7 zalewowych i zagrożonych powodzią (F) Działalność przemysłowa


NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: <ul style="list-style-type: none"> z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken Einbau entgegen der Durchflussrichtung Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN 	All uses exceeding the concept of intended use: <ul style="list-style-type: none"> e.g. operation using different media, pressures installation against the flow direction operation with inappropriate hose assembly changes to the product or parts of the product use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA 	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit: <ul style="list-style-type: none"> p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions montage dans le sens contraire du débit fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit utilisation en présence de températures ambiantes différentes: voir les DONNÉES TECHNIQUES 	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: <ul style="list-style-type: none"> bijv. gebruik met een ander medium, andere druk inbouw tegen de stromingsrichting in gebruik met niet toegestane slangleidingen wijziging van het product of een deel van het product gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEVEGENS 	Ogni uso diverso da quello previsto: <ul style="list-style-type: none"> ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni utilizzo di gas nella fase liquid installazione in direzione contraria a quella di flusso utilizzo con tubi flessibili non ammissibili modifiche del prodotto o di sue parti utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI 	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: <ul style="list-style-type: none"> np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia montaż w kierunku przeciwnym do przepływu używanie niezgodnych przewodów elastycznych zmiany dokonane w produkcie lub jego części użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE




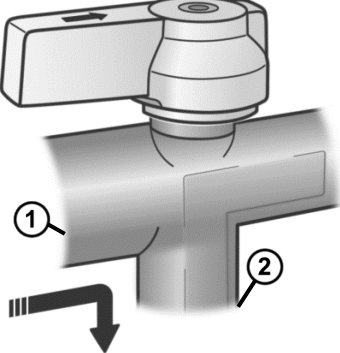
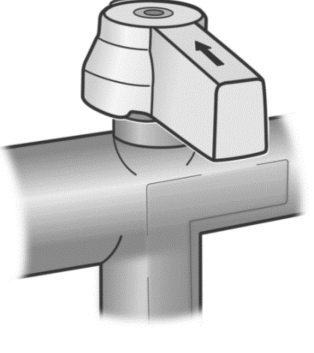
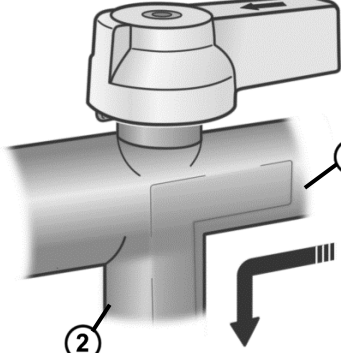
ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI	PRZYŁĄCZA
① Eingangs-Anschluss - wahlweise	① Inlet connection - optionally	① Raccord d'entrée - en option	① Aansluiting ingang - naar keuze	① Collegamento uscita - a scelta	① Przyłącze wejściowe – do wyboru



ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI	PRZYŁĄCZA
② Ausgangs-Anschluss - wahlweise	② Outlet connection - optionally	② Raccord de sortie - en option	② Aansluiting uitgang - naar keuze	② Collegamento entrata - a scelta	② Przyłącze wyjściowe – do wyboru

 <p>Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/montagehinweise.</p>	More information about compression fittings can be obtained www.gok.de/montagehinweise .	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok.de/montagehinweise	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok.de/montagehinweise .	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/montagehinweise .	Dodatkowe informacje o śrubunkach z pierścieniem wcinającym można znaleźć pod adresem: www.gok.de/montagehinweise
 <p>Weitere Informationen zu Einschraubverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/datenblaetter oder auf Anfrage.</p>	You can obtain more information about screw-in connectors at www.gok.de/en/downloads/technical-documentation or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords de compression mâles à visser sur www.gok.de/datenblaetter ou sur demande.	Meer informatie over inschroefkoppelingen vindt u op www.gok.de/datenblaetter of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi maschio a vite sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/datenblaetter oppure dietro richiesta.	Więcej informacji dot. śrubunków wkręcanych można znaleźć pod adresem www.gok.de/datenblaetter lub otrzymać na zapytanie.

MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAGE	MONTAGGIO	MONTAŻ
 <p>Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Die MONTAGE, INBETRIEBNAHME und WARTUNG ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen. Befestigungsmaterial Optional kann eine Halteschiene (Bestell-Nr. 02 510 00) zur Befestigung an einer Wand oder einem anderen stabilen Untergrund mit dem beiliegenden Befestigungsmaterial angebracht werden.</p>	<p>Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. ASSEMBLY, START-UP and MAINTENANCE has to be carried out by a specialised company. Support rail option Support rail, e.g. Part no. 02 510 00, for fixing to a wall or another stable base with the enclosed mounting material.</p>	<p>Avant le montage, vérifiez si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Le MONTAGE, la MISE EN SERVICE et la MAINTENANCE doivent être exécutés par une entreprise spécialisée. Matériel de fixation En option, un rail d'arrêt (code d'article 02 510 00) peut être installé pour la fixation sur un mur ou un autre support solide à l'aide du matériel de fixation fourni.</p>	<p>Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. De MONTAGE, de INBEDRIJFSTELLING en het ONDERHOUD dienen door een vakman uitgevoerd te worden. Bevestigingsmateriaal Optioneel kan een bevestigingsrail (bestelnr. 02 510 00) voor bevestiging aan een wand of een andere stabiele ondergrond worden aangebracht met het meegeleverde bevestigingsmateriaal.</p>	<p>Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. MONTAGGIO, MESSA IN FUNZIONE e MANUTENZIONE devono essere eseguiti! Materiale di fissaggio In opzione è possibile montare una guida di bloccaggio (n. ordine 02 510 00) per il fissaggio a una parete o a un'altra superficie stabile utilizzando il materiale di fissaggio fornito in dotazione.</p>	<p>Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. MONTAŻ, URUCHAMIANIE i KONSERWACJE musi przeprowadzać wyspecjalizowana firma. Materiał mocowania Szyna montażowa, np. nr art. 02 510 00, do mocowania na ścianie lub innym stabilnym podłożu za pomocą dołączonych elementów mocujących.</p>
 <p>⚠ VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen! Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.</p>	<p>⚠ CAUTION Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles! Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.</p>	<p>⚠ ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection ! Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels.</p>	<p>⚠ VOORZICHTIG Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. Veiligheidsbril dragen! Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.</p>	<p>⚠ ATTENZIONE Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. Indossare occhiali di protezione! Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.</p>	<p>⚠ PRZESTROGA Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opiłki metalu! Opiłki metalu mogą zranić Państwa oczy. Proszę nosić okulary ochronne! Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchiwanie złączy. Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrolować na króćcu przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypic. Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie).</p>
<p>Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gehalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden. Einbauichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)! Schraubverbindungen ⚠ WARNING Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!</p>	<p>Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers. Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow). Screw connections ⚠ WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.</p>	<p>Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces. Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit) ! Raccords vissés ⚠ AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.</p>	<p>De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen. Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl). Schroefverbindingen ⚠ WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!</p>	<p>Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie. Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull' prodotto per mezzo di una freccia). Raccordi a vite ⚠ AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!</p>	<p>Połączenia śrubowe ⚠ OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. → Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! → Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie beczciwnym!</p>

3	DE	EN	FR	NL	IT	PL
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROLE OP DICHTHEID	CONTROLLO DI TENUTA	KONTROLA SZCZELNOŚCI
	Betriebsmedium Flüssiggas	Operating medium LPG	Fluide de service Gaz de pétrole liquéfié	Bedrijfsmedium Vloeibaar gas	Mezzo di esercizio Gas liquido	Czynnik roboczy Gaz płynny
	⚠ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmementil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	⚠ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	⚠ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	⚠ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle! Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluitarmaturen van de aangesloten gebruikers sluiten. • Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten gebruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op belLEN die ontstaan in het schuimvormend middel.	⚠ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.	⚠ PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia! Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. • Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. • Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. • Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnic podczas kontroli szczelności. • Spryskać wszystkie złącza środkiem pianującym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). • Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego.
	HINWEIS Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an. HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings. NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	AVIS Certains savons et nettoyeurs contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton. AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	LET OP Ammoniak, dat in sommige soorten zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messingkranen aan LET OP Blijven er belLEN ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	NOTA L'ammoniaca contenuta in alcuni saponi e detergenti intacca i rubinetti di ottone. NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.	WSKAZÓWKA Amoniak, który jest zawarty w niektórych mydłach lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną. WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.
	Betriebsmedium Heizöl	Operating medium Fuel oil	Fluide de service Fuel	Bedrijfsmedium Stookolie	Mezzo di esercizio Olio combustibile	Czynnik roboczy Olej opałowy
	Die Dichtheits- und/oder Druckprüfung nach den Technischen Regeln Ölanlagen (TRÖI) und nach DWA-A 791 (TRwS) ist durchzuführen: • vor der ersten Inbetriebnahme, • nach wesentlichen Änderungen, • nach Instandsetzungsarbeiten, • nach einer Betriebsunterbrechung von mehr als einem Jahr. HINWEIS Bei laufender Druckprüfung dürfen sich keine Personen im Bereich der Ölleitung aufhalten. Die Druckprüfeinrichtung in sicherer Entfernung aufstellen (über eine Zuleitung verlängern).	Carry out a leak check and/or pressure test: • before initial start-up, • after major changes, • after repairs, • after the system has been out of operation for more than one year. NOTICE No one may be in the vicinity of the oil line while a pressure test is being carried out. Place the pressure testing device at a safe distance (extend via a feed line).	Effectuer le contrôle d'étanchéité et/ou de pression : • avant la première mise en service, • après avoir apporté des modifications majeures, • après la réalisation de travaux de réparation, • après un arrêt d'exploitation de plus d'un an. AVIS Personne ne doit se trouver à proximité de la conduite de fuel pendant que s'effectue le contrôle de pression. Placer le dispositif de contrôle de pression à une distance de sécurité (rallonger avec une conduite d'arrivée).	De dichtheidscontrole en/of druktest dient uitgevoerd te worden: • voor de eerste inbedrijfstelling, • na wezenlijke veranderingen, • na reparatiewerkzaamheden, • na een bedrijfsonderbreking van meer dan een jaar. LET OP Tijdens het uitvoeren van een druktest mogen er zich geen personen in de buurt van de olieleiding ophouden. Stel de drukttestinstallatie op een veilige afstand op (verlengen via een toevoerleiding).	Verificare la tenuta stagna e/o la pressione in ottemperanza: • precedentemente alla prima messa in servizio, • dopo modifiche sostanziali, • dopo lavori di riparazione, • dopo un'interruzione di utilizzo di oltre un anno. AVVISO Durante la verifica delle pressione è vietato soffermarsi nelle vicinanze del tubo dell'olio. Installare il dispositivo di verifica a una distanza di sicurezza (utilizzare una prolunga).	Sprawdzić, czy instalacja jest w należytym stanie: • przed pierwszym uruchomieniem, • po wykonaniu istotnych zmian, • po pracach naprawczych, • po przerwie w eksploatacji powyżej jednego roku. WSKAZÓWKA W trakcie kontroli szczelności w obrębie instalacji olejowej nie mogą przebywać żadne osoby. Urządzenie do kontroli ciśnienia ustawić w bezpiecznej odległości (przedłużyć przewodem doprowadzającym).
	INBETRIEBNAHME Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen des Drehgriffes in die „Offenstellung“. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	START-UP After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Start up by slowly opening the twist grip to the "Open position". Observe the assembly and operating instructions of the connected device.	MISE EN SERVICE Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. Mise en service en mettant lentement la poignée tournante en « position ouverte ». Tenir compte de la notice de montage et d'utilisation du consommateur raccordé.	INBEDRIJFSTELLING Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik. Inbedrijfstelling door de draaigreep langzaam in de stand "open" te draaien. Neem hierbij de montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten gebruiker in acht!	MESSA IN SERVIZIO Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. Per la messa in servizio, ruotare lentamente la manopola in "posizione aperta". Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato!	URUCHOMIENIE Bezpośrednio po MONTAŻU i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji. Uruchamianie poprzez powolne otwieranie pokrętki do „pozycji otwarcia”. Należy przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!
	BEDIENUNG • Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. • Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. • Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.	OPERATION • Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. • For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. • Please also consider the safety of others.	COMMANDE • N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. • Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. • Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.	BEDIENING • Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. • Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. • Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.	UTILIZZO • Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. • Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni. • Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.	OBSŁUGA • Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. • Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. • Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.
	I 	II 	III 			
I	① Durchfluss in Pfeilrichtung von Eingangsanschluss ①, zum Ausgangsanschluss ②. Die nicht benutzte Zuleitung ① ist abgesperrt.	① Flow in the direction of the arrow from the inlet connector ① to the outlet connector ②. The inlet line that is not being used ① is blocked.	① Débit dans le sens indiqué par la flèche depuis le raccord d'entrée ①, jusqu'au raccord de sortie ②. La conduite non utilisée ① se ferme.	① Debiet in richting van de pijl van ingangsaansluiting ①, naar uitgangsaansluiting ②. De ongebruikte toevoerleiding ① is afgesloten.	① Flusso nella direzione della freccia dal raccordo d'ingresso ①, verso il raccordo di uscita ②. Il tubo di alimentazione non utilizzato ① è chiuso.	① Kierunek przepływu w kierunku strzałki od przyłącza na wejściu ①, do przyłącza na wyjściu ②. Nieużywany przewód ① jest zamknięty.
II	② Kunststoffdrehgriff in der gezeigten Stellung: → Kein Durchfluss. → Dient nicht zum „Absperren“ der Anlage!	② Plastic rotary handle in the position shown: → No flow. → Should not be used to "block" the system.	② Poignée rotative en matière plastique dans la position indiquée : → Pas de débit. → Ne sert pas à « bloquer » l'installation !	② Kunststof draaigreep in de getoonde stand: → Geen debiet. → Dient niet voor het "afsluiten" van de installatie!	② Manopola in plastica nella posizione indicata: → Nessun flusso. → Non serve a "chiudere" l'impianto!	② Pokrętło w pokazanej pozycji: → Brak przepływu. → Nie jest przeznaczone do pełnego odłączenia zasilania gazowego.
III	③ Durchfluss in Pfeilrichtung von Eingangsanschluss ①, zum Ausgangsanschluss ②. Die nicht benutzte Zuleitung ① ist abgesperrt.	③ Flow in the direction of the arrow from the inlet connector ① to the outlet connector ②. The inlet line that is not being used ① is blocked.	③ Débit dans le sens indiqué par la flèche depuis le raccord d'entrée ①, jusqu'au raccord de sortie ②. La conduite non utilisée ① se ferme.	③ Debiet in richting van de pijl van ingangsaansluiting ①, naar uitgangsaansluiting ②. De ongebruikte toevoerleiding ① is afgesloten.	③ Flusso nella direzione della freccia dal raccordo d'ingresso ①, verso il raccordo di uscita ②. Il tubo di alimentazione non utilizzato ① è chiuso.	③ Kierunek przepływu w kierunku strzałki od przyłącza na wejściu ①, do przyłącza na wyjściu ②. Nieużywany przewód ① jest zamknięty.
	• Durchflussrichtung beachten! • Betrieb entgegen der Pfeilrichtung ist nicht zulässig. Pfeil → auf Kunststoffdrehgriff beachten! • Die Anlage erst in Betrieb nehmen, wenn alle drei Anschlüsse angeschlossen und keine Undichtheiten mehr vorhanden sind! • Wird das manuelle Umschalventil Typ MUV z. B. in einer Gasflaschenanlage verwendet, ist bei Gasflaschenwechsel der freie Anschluss mit einer geeigneten Verschlusskappe dicht zu verschließen, um ausströmendes Gas zu vermeiden!	• Observe the flow direction. • Operation against the direction of the arrow is not allowed. Observe the arrow → on the plastic rotary handle. • Start the system only when all three connections are connected and there are no leaks. • If the manual changeover valve type MUV is used in a gas cylinder system, when replacing cylinders close the free connection tightly with a suitable cap to stop gas flowing out.	• Veiller au sens du débit ! • L'utilisation dans le sens inverse de la flèche n'est pas autorisée. Respecter la flèche → sur la poignée en matière plastique ! • Ne mettre l'installation en service qu'une fois les trois raccords tous branchés et lorsque qu'il n'y a plus aucun risque de fuite ! • Si la vanne de type MUV doit être utilisée dans une installation avec bouteilles de gaz par ex., lors du changement des bouteilles, le raccord libre doit être fermé hermétiquement avec un capuchon de protection afin d'éviter toute fuite de gaz !	• Stromingsrichting in acht nemen! • Bedrijf tegen de richting van de pijl in is niet toegestaan. Pijl → op kunststof draaigreep in acht nemen! • Neem de installatie pas in bedrijf als alle drie aansluitingen aangesloten en er geen lekkages meer zijn! • Wordt de manuele omschakelklep type MUV bijv. in een gasflesinstallatie gebruikt, dan moet bij vervanging van de gasfles de vrije aansluiting met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	• Fare attenzione alla direzione del flusso! • È vietato l'utilizzo nella direzione opposta a quella indicata dalla freccia. Fare attenzione alla freccia → sulla manopola in plastica! • Mettere in funzione l'impianto solo dopo aver collegato tutti e tre i raccordi e se non vi sono anemeticità! • Se si utilizza la valvola deviatrice manuale del tipo MUV p.e. in un impianto alimentato con bombole del gas, alla sostituzione delle bombole chiudere a tenuta il raccordo aperto con un tappo idoneo per evitare la fuoriuscita di gas!	• Przestrzegać kierunku przepływu! • Przepływ w kierunku odwrotnym do wskazanego na strzałce nie jest dozwolony. Przestrzegać → strzałki na pokrętkę! • Instalację oddać do eksploatacji dopiero, gdy wszystkie trzy przyłącza są podłączone i nie występuje żadna nieszczelność! • Gdy przełącznik ręczny typ MUV używany jest np. w instalacji butlowej, należy przy zmianie butli wolne przyłącze zamknąć szczelnie za pomocą odpowiedniego zamknięcia i tym samym zabezpieczyć przed wypływem gazu!
	WARTUNG Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	MAINTENANCE After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	ENTRETIEN Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	ONDERHOUD Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	MANUTENZIONE Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.	KONSERWACJA Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.

4	DE	EN	FR	NL	IT	PL
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	TROUBLE SHOOTING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW
	<p>Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Gebäude telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!</p> <p>Kein Durchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen → Drehgriff in „OFFEN“-Stellung drehen. Weiterhin kein Durchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.</p>	<p>Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the building. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.</p> <p>No flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Turn twist grip to "OPEN" position. Still no flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.</p>	<p>Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz! → N'activer aucun interrupteur électrique! → Ne pas téléphoner à l'intérieur du bâtiment! → Bien aérer les locaux! → Mettre l'installation de GPL hors service! → Charger une entreprise spécialisée! Pas de débit: → Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. → Tourner la poignée tournante pour la régler sur la position « OUVERT ». Toujours pas de débit: → Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.</p>	<p>Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het gebouw! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm! Geen doorstroming: → Gasflesventiel of afsluitarmatuur openen. → Draaigreep in stand "OPEN" draaien. Nog altijd geen doorstroming: → Product ter controle naar de fabrikant sturen.</p>	<p>Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Intermopere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nell'edificio. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata! Nessun flusso: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. → Ruotare la manopola girevole in posizione "APERTO". Ancora nessun flusso: → Inviare il prodotto al produttore per un controllo.</p>	<p>Zapach gazu Wypływający gaz płynny jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu. → Zamknąć dopływ gazu! → Nie naciskać wyłączników elektrycznych! → Nie wykonywać połączeń telefonicznych w budynku! → Zapewnić dobrą wentylację pomieszczeń! → Wyłączyć instalację gazu płynnego! → Skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą! Brak przepływu: → otworzyć zawór butli lub armaturę odcinającą → pokręcić przestawić w pozycji „Otwarte” W dalszym ciągu brak przepływu: → produkt przesłać do producenta w celu sprawdzenia.</p>
	<p>AUSTAUSCH Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperrrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln:</p>	<p>REPLACEMENT If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required:</p>	<p>REPLACEMENT Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire :</p>	<p>VERVANGING Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen:</p>	<p>SOSTITUZIONE Sostituire il prodotto non appena si AVVISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro:</p>	<p>WYMIANA W przypadku oznak zużycia, zniszczenia produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI I URUCHAMIANIE! Aby zapewnić prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się w razie potrzeby wymianę części urządzenia ulegających zużyciu lub starzeniu, takich jak regulatory ciśnienia, węże, zawory odcinające:</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • bei privater Nutzung nach 10 Jahren • bei gewerblicher Nutzung nach 10 Jahren • 10 Jahren bei privater Nutzung, 10 Jahre bei gewerblicher Nutzung • 6 Jahren bei privater Nutzung, 9 Jahre bei gewerblicher Nutzung 	<ul style="list-style-type: none"> • after 10 years for private use • after 10 years for commercial use • after 10 years of private use, after 10 years for commercial use • after 6 years of private use, after 9 years for commercial use 	<ul style="list-style-type: none"> • après 10 ans en cas d'utilisation privée • après 10 ans en cas d'utilisation commerciale • après 10 ans en cas d'utilisation privée, après 10 ans en cas d'utilisation commerciale • après 6 ans en cas d'utilisation privée, après 9 ans en cas d'utilisation commerciale 	<ul style="list-style-type: none"> • bij particulier gebruik na 10 jaar • bij commercieel gebruik na 10 jaar • 10 jaar bij particulier gebruik, bij commercieel gebruik na 10 jaar • 6 jaar bij particulier gebruik, bij commercieel gebruik na 9 jaar 	<ul style="list-style-type: none"> • 10 anni in caso di utilizzo privato • in ambito commerciale dopo 10 anni • 10 anni in caso di utilizzo privato, in ambito commerciale dopo 10 anni • 6 anni in caso di utilizzo privato, in ambito commerciale dopo 9 anni 	<ul style="list-style-type: none"> • użytkowanie prywatne - po 10 latach • przy korzystaniu w celach służbowych 10 lat • -użytkowanie prywatne - po 10 latach, przy korzystaniu w celach służbowych 10 lat • użytkowanie prywatne - po 6 latach, przy korzystaniu w celach służbowych 9 lat
	<p>AUSSERBETRIEBNAHME Bei der Ausserbetriebnahme von Heizölverbraucheranlagen ist wie folgt vorzugehen: • Betriebs- und Heizungshauptschalter ausschalten. • Ölabsperreinrichtungen schließen. In Leitungen kann bei doppelseitiger Verblockung der Druck in Folge temperaturbedingter Volumenänderung des Heizöls ansteigen. Bei Außerbetriebnahme in frostgefährdeten Jahreszeiten ist die Heizölverbraucheranlage fachgerecht zu entleeren.</p> <p>Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.</p>	<p>DECOMMISSIONING For the decommissioning of fuel oil consumer installations, proceed as follows: • Switch the operation and heating main switch off. • Close the oil shut-off device. If both sides of the line are blocked, the pressure may rise due to temperature-related changes in the volume of the fuel oil. For decommissioning in seasons with a risk of frost, the fuel oil consumer installation should be properly emptied.</p> <p>Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.</p>	<p>MISE HORS SERVICE À la mise hors service d'installations consommatices de fuel, procéder à ce qui suit: • Interrupteur principal de chauffage et de service. • Fermer les dispositifs d'arrêt de fuel. Dans des conduites à verrouillage double, la pression peut augmenter suivant le changement du volume du fuel en fonction de la température. L'installation consommatrice de fuel doit être vidée correctement lors de mise hors service pendant les mois où il gèle.</p> <p>Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.</p>	<p>BUITENBEDRIJFSTELLING Bij de buitenbedrijfstelling van installaties met stookolie moet als volgt te werk gegaan worden: • Bedrijfs- en verwarmingshoofdschakelaar uitschakelen. • Oliefuulsluitsinrichtingen sluiten. Wanneer in leidingen aan weerszijden blokkering optreedt, kan de druk toenemen ten gevolge van temperatuurgebonden volumewijziging van de stookolie. Bij buitenbedrijfstelling in seizoenen met gevaar voor vorst moet de installatie met stookolie vakkundig geleidigd worden.</p> <p>Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten gebruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden.</p>	<p>MESSA FUORI SERVIZIO Nella messa fuori servizio degli impianti a consumo di olio combustibile procedere come segue: • Spegnerne gli interruttori generali di funzionamento e di combustione. • Chiudere il sistema di chiusura dell'olio. Nelle condutture, nel caso di un blocco su entrambi i lati, la pressione dell'olio combustibile può aumentare a seguito di variazioni di volume dipendenti dalla temperatura. Nel caso di messa fuori servizio durante stagioni nelle quali si prevede gelo, l'impianto a consumo di olio combustibile deve essere scaricato completamente. Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.</p>	<p>PRZERWANIE EKSPLOATACJI W przypadku dłuższego postoju instalacji olejowej należy postępować w następujący sposób: • Wyłączyć wyłącznik pracy i wyłącznik główny. • Zamknąć zawory odcinające. W przewodach ciśnieniowych przy obustronnej blokadzie może wzrosnąć ciśnienie na skutek wynikającej z temperatury zmiany objętości oleju opałowego. Podczas postoju w porach roku zagrożonych mrozami należy instalację olejową w profesjonalny sposób opróżnić. Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorników. W przypadku nieuzywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.</p>
	<p>ENTSORGEN Um die Umwelt zu schützen, dürfen ölgetränkte Produkte nicht mit dem Hausmüll, in öffentlichen Gewässern oder Kanälen entsorgt werden. Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Gas-Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.</p>	<p>DISPOSAL To protect the environment, oil-saturated products may not be disposed of along with household waste or in public waters or sewage systems. To protect the environment, our gas products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.</p>	<p>ÉLIMINATION Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer des produits huileux avec les déchets domestiques, dans les eaux superficielles publiques ou dans les canalisations. Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits de gaz avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.</p>	<p>AFVOEREN Om het milieu te beschermen mogen in olie gedrenkte producten niet met het huisvuil meegegeven worden of in openbare wateren of in het riool worden geloosd. Om het milieu te beschermen mogen onze gasproducten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.</p>	<p>SMALTIMENTO Per tutelare l'ambiente, i prodotti imbevuti d'olio non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici o dispersi in corsi d'acqua e canali. Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti del gas non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.</p>	<p>UTYLIZACJA Ze względu na ochronę środowiska naturalnego produktów przesiąkniętych olejem nie należy wyrzucać do śmieci domowych, zbiorników i cieków wodnych lub kanałów. W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów gazowych razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.</p>
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI	DANE TECHNICZNE
	max. zulässiger Druck PS 25 bar	Max. admissible pressure PS 25 bar	Pression max. admissible PS 25 bars	Maximaal toelaatbare druk PS 25 bar	Pressione mass. consentita PS 25 bar	Maks. dopuszczalne ciśnienie PS 25 bar
	Nennmaß DN 6	Nominal dimension DN 6	Dimension nominale DN 6	Nominale maat DN 6	Dimensione nominale DN 6	Wymiar nominalny DN 6
	Kv-Wert nach EN 60534-2-3 0,72 m³/h *	Coefficient Kv according to EN 60534-2-3 0,72 m³/h *	Coefficient Kv d'après la norme EN 60534-2-3 0,72 m³/h *	Kv-waarde conform EN 60534-2-3 0,72 m³/h *	Valore Kv a norma EN 60534-2-3 0,72 m³/h *	Kv-wartość wg EN 60534-2-3 0,72 m³/h *
	Kv-Wert analog EN 1267 0,77 m³/h *	Coefficient Kv analogous to EN 1267 0,77 m³/h *	Coefficient Kv analogique EN 1267 0,77 m³/h *	Kv-waarde analog EN 1267 0,77 m³/h *	Valore Kv analogamente alla norma EN 1267 0,77 m³/h *	Kv-wartość analogicznie do EN 1267 0,77 m³/h *
	Gehäusewerkstoff Messing	Housing material Brass	Matériau du boîtier Laiton	Materiaal van de behuizing Messing	Materiale della struttura Ottone	Materiał obudowy: Mosiądz
	Einsatztemperatur Flüssiggasanlagen Temperaturklasse -20 °C/ +60 °C	Operating temperature LPG systems Temperature class -20°C/ +60°C	Température de service Installations de GPL Classe de température -20 °C/ +60 °C	Gebruikstemperatuur installaties met vloeibaar gas Toelaatbare temperatuur TS -20 °C/ +60 °C	Temperatura di utilizzo Impianti GPL Classe di temperatura -20 °C/ +60 °C	Temperatura pracy instalacji gazu płynnego Klasa temperatury -20 °C/ +60 °C
	Einsatztemperatur Ölfeuerungsanlagen zulässige Temperatur TS 20 °C/ +40 °C	Operating temperature Oil firing installations Admissible temperature TS 20°C/ +40°C	Température de service Installations de chauffage au fuel Température admissible TS 20 °C/ +40 °C	Gebruikstemperatuur Olieverbrandingsinstallatie Toelaatbare temperatuur TS 20 °C/ +40 °C	Temperatura di utilizzo Impianti a combustione di olio Temperatura consentita TS -20 °C/ +40 °C	Temperatura pracy instalacji olejowej Dopuszczalna temperatura TS 20 °C/ +40 °C
	*gemessen am manuellen Umschaltventil Typ MUV mit Anschluss 3 x RVS 8	* measured against manual changeover valve type MUV with 3 x RVS 8 connection	*mesurée sur la vanne d'inversion manuelle de type MUV avec raccord 3 x RVS 8	*gemeten aan de manuele omschakelklep type MUV met aansluiting 3 x RVS 8	*valori misurati sulla valvola diatrie manuale del tipo MUV con 3 raccordi RVS 8	* mierzony na ręcznym przełączniku typ MUV z przyłączeniem 3 x szp. (RVS) 8
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTIE	GARANZIA	RĘKOJMIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légal prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.	Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE	ZMIANY TECHNICZNE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.